

Part III

Let's look at some examples

Good and bad practice

- Many web-page designers know about free on-line MT and include links
- Look out for
 - How to link
 - Disclaimers
 - What gets translated
- Put yourselves in the position of users who log on to these websites with unspecified language background (say, very poor or no English at all) and reflect on HCI / usability issues relating to integration

Note: If using cached versions

- We have edited the HTML source so that some references (the ones we want to show) link to the CD ... Other links will require internet access
- See “[Script for Tutorial III.doc](#)” for a demo script

Example 1



Live link

Cached file

- Link is below the fold
- Link is translated by MT!
- Intermediate page (translated by MT)
- Links to MT service: you have to type in the URL

Example 2



South Kesteven District Council

promoting pride in our communities

[Live link](#)

[Cached file](#)
(no graphics)

- Translate button not very prominent
- Alternative BabelFish graphic below the fold
- Translate button links to intermediate page in English

Example 3



[Live link](#)

[Cached file](#)

- Translate button in English, well hidden
- Links to disclaimer, but in English
- Languages named in English
- Link does directly translate
- Some graphics include text not translated
- Also some buttons

Example 4



[Live link](#)

[Cached file](#)

- Flag icons easily spotted
- Intermediate page with disclaimer in appropriate language (some done by humans)
- Very little text in untranslatable graphics/buttons
- Drop-down menus and alt text translated

Example 5



Your Homes
Newcastle

[Live link](#)

[Cached file](#)

- Link page quite nice
- Mix of MT and already translated pages (pdf's) (which give a phone number for the translation services)
- But link on home page is hard to spot
- And there's some HTML or java that messes up

MT-specific good practice issues

- Single sourcing
- Source language with wide range of target languages
- No text locked in images (left untranslated)
- Translation, not redirection
- Ongoing translation of links into target language
- MT-friendly text
- Disclaimers